

Административно-процессуа льное право Германии

Подивитись анотацію та купити на jurkniga.ua

Анотація

Это 2-е, переработанное издание книги «Административно-процессуальное право Германии» выходит в России в серии «Германские и европейские законы». Читателю предлагается перевод наиболее актуальных, на взгляд составителя, законодательных актов административно-процессуального права, регламентирующих публично-правовые отношения и возможности судебной защиты гражданина в случае нарушения прав личности со стороны органов публичного управления.

В сборник вошли: Закон об административном производстве, Закон об административных судах, Закон об административных расходах, Закон о доставке административных решений, Закон об исполнении административных решений.

Перевод законов выполнила В.Н. Гиряева, Dr. phil. (Universität Bonn). Общую редакционную подготовку книги к изданию осуществила проф. Т.Ф. Яковлева.

Книга предназначена юристам, практическим работникам сферы административного управления, а также студентам и аспирантам, изучающим право, политологию, управление.

Vorwort

Mit der Veröffentlichung der russischen Übersetzung wichtiger Gesetzeswerke europäischer Länder, insbesondere Deutschlands, soll sowohl der Bedarf russischsprachiger Juristen in Osteuropa an Informationen über eine wichtige Rechtsordnung wie über grundlegende deutsche und europäische Gesetze befriedigt, wie die Möglichkeit zur Information auch für die eröffnet werden, die über keine oder geringe Fremdsprachenkenntnisse verfügen. Seit Veröffentlichung der 1. Auflage sind mehrere Jahre vergangen, so dass eine Aktualisierung geboten war. Das Werk wird damit auf den Stand der deutschen Gesetzgebung vom 30.06.2011 gebracht. Wie bei der Voraufgabe wurde die Übersetzung der Änderungen dankenswerter Weise von Frau Dr. V. N. Giryaeva erstellt.

Während der Erstellung dieser Texte sind eine Reihe Schwierigkeiten, insbesondere im terminologischen Bereich zu überwinden gewesen, weil Aufbau und Struktur des verwaltungsrechtlichen Schutzes in Deutschland und Russland sehr unterschiedlich sind. Die Herausgabe dieses Werkes war nur möglich, weil russische und deutsche Juristen und Sprachwissenschaftler zusammengewirkt haben. Dadurch konnte den Erfordernissen des Ausgangstextes einerseits, dem durch andere rechtliche und verwaltungskulturelle Vorstellungen geprägten Horizont der russischen Leser anderseits weitestgehend Rechnung getragen werden. Soweit die Kluft kaum überbrückbar erschien, wurde versucht, durch Anmerkungen und Fußnoten das Verständnis fördernde Erläuterung zu geben.

Das diese Zusammenarbeit erfolgreich durchgeführt werden konnte, ist insbesondere dem gleichermaßen unermüdlichen wie kritischen Engagement von Frau Prof. Tatjana F. Jakovleva zu danken, die – wie auch bei andren Werken dieser Serie – durch zahlreiche eigene Vorschläge, die Erstellung der Fußnoten und die Koordination aller Beteiligten, die an der Publikation mitgearbeitet haben, diese Veröffentlichung maßgeblich gestaltet hat.

Dennoch: in diese Bearbeitung können sich trotz größter Sorgfalt Fehler eingeschlichen haben. Es wäre deshalb dankenswert, wenn Leser, die solche finden, darauf hinweisen wollten, damit dies bei künftigen Auflagen berücksichtigt werden kann.

Dem deutschen Auswärtigen Amt sei dafür gedankt, dass im Rahmen der „Initiative Rechtszusammenarbeit“ die Mittel bereitgestellt wurden, ohne die ein solches Werk nicht entstehen kann.

Abschließend möchte ich dem Wunsch Ausdruck geben, dass das Werk nicht nur eine breite Leserschaft in Wissenschaft und Praxis finden, sondern auch für die Überlegungen des russischen Gesetzgebers zum Aufbau eines russischen Verwaltungsverfahrensgesetzes hilfreich sein möge.

Bonn, im November 2012

Professor Dr. iur.
Wilfried Bergmann

Предисловие

Публикация переводов важнейших законодательных актов европейских стран, в том числе Германии, должна не только служить удовлетворению потребности широкого круга юристов России в информации о важнейших аспектах правопорядка и основополагающих европейских законах, но и сделать эту информацию доступной для тех, кто не владеет иностранными языками. Со времени первой публикации в России законов Германии об административном производстве и административной юрисдикции минуло более пяти лет, и это потребовало актуализации русского издания в соответствии с внесенными изменениями в законодательные тексты. Как и в случае с первым изданием книги, перевод современных текстов любезно выполнила г-жа В.Н. Гиряева, Dr. phil. (Universität Bonn).

При подготовке текста к изданию на русском языке пришлось столкнуться с серьезными трудностями терминологического характера. В первую очередь это связано с различиями в организации и структуре административно-правовой защиты в Германии и России. В процессе работы постоянное внимание уделялось особенностям исходных текстов германских законов, с тем чтобы сохранить и донести их специфику до российского читателя, опираясь на сложившиеся традиции и представления в сфере права, управления и культуры. Поскольку сложности такого рода преодолеваются с трудом, в книге широко использован аппарат примечаний и дополнительных разъяснений.

Постоянное участие проф. Т.Ф. Яковлевой в подготовке к печати всех томов нашей серии «Германские и европейские законы», и в том числе настоящего издания, в значительной степени способствует успеху реализации столь масштабного и трудоемкого проекта.

Конечно, в такой сложной работе трудно было бы исключить возможные проблемы и недостатки, а потому мы заранее благодарны читателю за критические замечания, которые следовало бы учесть при подготовке будущих изданий.

Заслуживает благодарности Министерство иностранных дел Германии: Министерство финансировало настоящий проект в рамках «Инициативы правового сотрудничества», и без его финансовой поддержки было бы невозможно осуществить задуманное издание.

В заключение хочу пожелать, чтобы книга не только нашла своего читателя и вызвала широкий интерес ученых и практиков, но и могла бы стать полезной опорой для размышлений российского законодателя при подготовке административно-процессуальных законов.

Бонн, ноябрь 2012 года

Профессор, доктор юридических наук
Вильфрид Бергманн

Содержание

Vorwort	VII
Предисловие	VIII
Введение к российскому изданию.	
Основные понятия германского	
административно-процессуального права	IX
Закон об административном производстве	1
Часть 1. Область применения; территориальная	
компетенция; электронные средства коммуникации;	
ведомственная помощь; европейское сотрудничество	
административных органов	7
Часть 2. Общие положения об административном	
производстве	18
Часть 3. Административный акт.....	38
Часть 4. Публично-правовой договор.....	53
Часть 5. Особые виды производства.....	56
Часть 6. Порядок оспаривания.....	72
Часть 7. Деятельность на общественных началах; комитеты.....	74
Часть 8. Заключительные положения	77
Закон об административных судах	81
Часть 1. Судоустройство.....	90
Часть 2. Производство	113
Часть 3. Обжалование и возобновление производства.....	152
Часть 4. Расходы и исполнение	167
Часть 5. Заключительные и переходные положения	174
Закон об административных расходах	181
Раздел 1. Область применения.....	183
Раздел 2. Общие положения,	
касающиеся постановлений о расходах	184
Раздел 3. Общие правила о расходах	186
Раздел 4. Заключительные положения	192

Содержание

Закон о доставке административных решений	193
Закон об исполнении административных решений	203
Раздел 1. Принудительное исполнение	
по денежным требованиям	205
Раздел 2. Принуждение к совершению действий, воздержанию от действий или допущению действий	207
Раздел 3. Расходы	211
Раздел 4. Переходные и заключительные положения	212
Приложение Гражданское процессуальное уложение Германии (извлечение).	213
Алфавитно-предметный указатель	227



Перейти на сайт →